

Trump Extends Mexico Tariff Deadline Amid Trade Tensions

【BBC News America P2 20250801 特朗普延长对墨西哥关税期限 | 贸易战升级引担忧 | 经济学家警告消费者成本上升 | 白宫称已获1500亿美元关税收入】

Summary: US President Donald Trump has extended the tariff deadline with Mexico by 90 days, citing the complexities of the trade relationship. Mexican President Claudia Sheinbaum hailed the extension as the best possible outcome, averting a 30% tariff set to take effect. Economists warn the tariffs could raise costs for American consumers, while the White House celebrates \$150 billion in tariff revenue.

摘要：美国总统特朗普宣布将对墨西哥关税期限延长90天，理由是贸易关系复杂性。墨西哥总统克劳迪娅·希恩鲍姆称延期为“最佳结果”，避免了原定30%的惩罚性关税。经济学家警告此举将推高美国消费者成本，而白宫宣称已通过关税获得1500亿美元收入。



WORLD NEWS AMERICA



🕒 Estimated Reading Time: 42 min.

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词

bilibili 00:00:10

🎵 Welcome to BBC News.

欢迎收看BBC新闻。

🎵 Now on Thursday, US President Donald Trump extended the deadline for a tariff deal with Mexico by another 90 days.

周四，美国总统唐纳德·特朗普将墨西哥关税协议的截止日期再延长了90天。

🎵 He has said in May the decision to offer more time to Mexico because of the complexities of the trading relationship.

他在5月表示，由于贸易关系的复杂性，决定给予墨西哥更多时间。

🎧 Now the Mexican President Claudia Sheinbaum said her country made the best agreement possible in securing the extension.

墨西哥总统克劳迪娅·希恩鲍姆表示，她的国家为争取延期达成了最佳协议。

 00:00:34

🎧 It avoids a 30% tariff rate that had been set to come into effect on Friday.

这避免了原定于周五生效的30%关税税率。

🎧 It also comes a day before the Trump administration's self-imposed deadline for its trading partners to make a deal.

这也发生在特朗普政府自行设定的贸易伙伴达成协议截止日期的前一天。

🎧 Now dozens of countries face a deadline of midnight, eastern time before Trump's sweeping so-called Liberation Day kicks in.

现在，数十个国家面临东部时间午夜的最后期限，之后特朗普所谓的“解放日”全面生效。

 00:00:54

🎧 Several economists remain skeptical about the president's trade policy and believe the tariffs will raise the cost of goods for American consumers.

一些经济学家对总统的贸易政策持怀疑态度，认为关税将提高美国消费者的商品成本。

🎧 The Yale University Budget Lab is among policy centres that are tracking the impact tariffs will have.

耶鲁大学预算实验室是追踪关税影响的政策中心之一。

🎧 Our senior journalist, Bern de Busman, was at the White House earlier and he shared the administration's stance on tomorrow's tariff deadline.

我们的资深记者伯恩·德·布斯曼早些时候在白宫，他分享了政府对明天关税截止日期的立场。

 00:01:18

▶ It's just hours to go until the Trump administration's tariff deadline at midnight eastern standard time.

距离特朗普政府东部标准时间午夜的关税截止日期仅剩几个小时。

▶ There remain many unanswered questions about what the tariffs will look like on Friday.

关于周五关税的具体情况仍有许多未解之谜。

▶ According to press secretary Caroline Levit, the White House and President Trump have been fielding phone calls from foreign leaders hoping either for a reprieve of the tariffs or to come to an agreement before the deadline.

据新闻秘书卡罗琳·莱维特称，白宫和特朗普总统一直在接听外国领导人的电话，他们希望要么推迟关税，要么在截止日期前达成协议。

 00:01:39

▶ One such phone call with Mexican President Claudia Sheinbaum already resulted in a 90-day postponement of the tariffs to allow those negotiations to take place.

与墨西哥总统克劳迪娅·希恩鲍姆的一通电话已经导致关税推迟90天，以便进行谈判。

▶ Other countries will be hoping for similar.

其他国家也希望得到类似的待遇。

▶ It's still unclear what the tariff rate will be for those countries that don't come to an agreement by the deadline.

目前尚不清楚未能在截止日期前达成协议的国家的关税税率将是多少。

 00:01:56

▶ Press secretary Caroline Levit was asked earlier today whether those countries would revert to the same steep tariff rate that was announced in April.

新闻秘书卡罗琳·莱维特今天早些时候被问及这些国家是否会恢复到4月份宣布的高关税税率。

▶ But she said those details are still being worked out and an executive order from President Trump detailing those tariffs hadn't materialized yet by Thursday evening.

但她表示，这些细节仍在制定中，特朗普总统详细说明这些关税的行政命令在周四晚上尚未出台。

▶ But the White House is very much celebrating this as a victory.

但白宫在很大程度上将此视为胜利。

 00:02:15

▶ They say \$150 billion has already come in from tariff revenue and they believe that could skyrocket once these tariffs come into play.

他们表示，关税收入已达1500亿美元，并认为一旦这些关税生效，收入可能会飙升。

▶ Joining me live to discuss is Ernie Tadeski, the director of economics at the Budget Lab at Yale and the former chief economist at the White House Council of Economic Advisors.

与我一起现场讨论的是耶鲁大学预算实验室经济学主任、白宫经济顾问委员会前首席经济学家厄尼·塔德斯基。

▶ Good to have you with us.

很高兴您能加入我们。

 00:02:37

▶ Trump promised to finish.

特朗普承诺完成。

▶ I think it was 90 deals in 90 days.

我认为是90天内完成90项协议。

▶ I believe it's now 120 days with US trading partners by August 1st.

我相信现在是到8月1日与美国贸易伙伴的120天期限。

▶ That all hangs in the balance.

这一切都悬而未决。

▶ Do you think there will be any last-minute deals?

您认为会有最后一刻的协议吗？

▶ What do you think the impact of tariffs has been so far?

您认为迄今为止关税的影响如何？

▶ So I expect that we'll see some more announcements tomorrow.

因此，我预计明天我们会看到更多公告。

 00:02:55

▶ The big ones, however, the European Union, China, Mexico seemed at least for tomorrow have been reached.

然而，主要的协议，如与欧盟、中国、墨西哥的协议，至少在明天似乎已经达成。

▶ We expect that at the end of the day tomorrow, the average effective tariff rate in the United States will be 18%.

我们预计明天结束时，美国的平均有效关税税率将为18%。

▶ That will be the average rate across all countries and all commodities.

这将是所有国家和所有商品的平均税率。

▶ We started the year at 2.5%, and that 18% is the highest for the United States since 1934, since the days of the Great Depression.

我们年初的税率是2.5%，而18%是自1934年大萧条以来美国的最高税率。

 00:03:24

▶ We think that eventually over the next two to three years, it's going to raise consumer prices in the United States by just under 2%, with a cost of roughly \$2,400 per household per year on average.

我们认为，最终在未来两到三年内，这将使美国的消费者价格上涨略低于2%，平均每户家庭每年花费约2400美元。

▶ We've already seen some signs of a tariff effect already passing through to consumer prices.

我们已经看到一些关税效应传导至消费者价格的迹象。

🎧 In today's inflation report, durable goods prices rose over the last six months we found out at the fastest pace since 1987, putting aside the pandemic.

在今天的通胀报告中，我们发现耐用消费品价格在过去六个月以自1987年以来最快的速度上涨，撇开疫情不谈。

bilibili 00:03:59

🎧 So there's already some signs of impacts.

因此，已经有一些影响的迹象。

🎧 I guess many Americans watching will say, you know, are tariffs in the end going to be a good thing for this country?

我想许多观看的美国人会说，关税最终对这个国家会是好事吗？

🎧 Well like all economic policy, tariffs present the trade-offs.

就像所有经济政策一样，关税也有利弊权衡。

🎧 I do agree with the White House that tariffs are raising revenue.

我同意白宫的观点，即关税正在增加收入。

🎧 The new tariffs that have been put in place so far this year have probably raised around \$60 billion so far with \$12 billion a loan in June and July each.

今年迄今为止实施的新关税可能已经筹集了约600亿美元，其中6月和7月各筹集了120亿美元。

bilibili 00:04:30

🎧 Look that's significant.

看，这很重要。

🎧 That's meaningful.

这很有意义。

🎧 And the United States has an unsustainable fiscal trajectory.

而美国的财政轨迹是不可持续的。

▶ This will certainly help.

这当然会有所帮助。

▶ On the other hand, tariffs lower the prosperity and productivity of the economy, especially over the long run.

另一方面，关税降低了经济的繁荣和生产力，尤其是长期来看。

▶ When you look five to ten years out and we crunch the numbers with economic models, we think that the United States is going to be persistently year after year 0.4% smaller in inflation-adjusted terms in terms of the size of its economy.

当你展望五到十年并用经济模型分析数据时，我们认为美国的经济规模在通胀调整后将持续每年缩小0.4%。

 00:05:00

▶ Now that doesn't sound like a lot to a normal person.

这对普通人来说听起来可能不多。

▶ But that's like \$120 billion smaller economy each year every year.

但这相当于每年经济规模缩小1200亿美元。

▶ And that's going to flow through to lower worker pay, lower business revenues.

这将导致工人工资降低，企业收入减少。

▶ Good to get your take on it.

很高兴听到您的看法。

▶ Thank you so much, Ernie Tadeski, director of economics at the Budget Lab at Yale and the former chief economist at the White House Council of Economic Advisers.

非常感谢，耶鲁大学预算实验室经济学主任、白宫经济顾问委员会前首席经济学家厄尼·塔德斯基。

 00:05:24

🎤 Now, we thank you so much to Ernie now joining me live to talk about all of this for our panel today is Lance Trova, Republican strategist and Rebecca Persey.

现在，非常感谢厄尼，今天与我一起现场讨论所有这些的是共和党策略师兰斯·特罗瓦和丽贝卡·珀西。

🎤 Got that right, have a nice.

没错，祝您愉快。

🎤 Yes.

是的。

🎤 I think I've got your name right, Lance.

我想我把你的名字说对了，兰斯。

🎤 Democratic strategist.

民主党策略师。

🎤 Good to have you both with us.

很高兴你们两位能加入我们。

🎤 Let me start with the tariffs.

让我从关税开始。

 00:05:44

🎤 Let me come to you first, Lance.

兰斯，我先问你。

🎤 Do you think we'll see more deals?

你认为我们会看到更多协议吗？

🎤 Do you think that Trump will be successful in what he's trying to achieve here?

你认为特朗普会成功实现他的目标吗？

🎤 Well, he's already been successful.

嗯，他已经成功了。

▶ If you look at the EU, if you look at Japan, you look at Korea.

如果你看看欧盟、日本、韩国。

▶ And you've seen what's been transpiring over the course of the last several months.

你已经看到了过去几个月发生的事情。

bilibili 00:06:01

▶ Yeah, I think we will probably see more.

是的，我认为我们可能会看到更多。

▶ I'm sure there are countries that are clamoring saying we don't want to face these tariffs, which we go back to April when all of these economists and everybody were saying we're going to plunge into recession and the world's going to collapse and all of that happen.

我确信有些国家在呼吁说我们不想面对这些关税，我们回到四月份，当时所有这些经济学家和每个人都在说我们将陷入衰退，世界将崩溃，但这一切都没有发生。

▶ Because the president and the White House knew that we had a strong economy.

因为总统和白宫知道我们有一个强大的经济。

bilibili 00:06:18

▶ We still have a strong economy, 3% growth in GDP yesterday.

我们仍然有一个强大的经济，昨天GDP增长了3%。

▶ We've seen it.

我们已经看到了。

▶ Americans are continuing to spend.

美国人继续在消费。

▶ I don't think we're going to see much change in that.

我认为我们不会看到太大变化。

▶ Well, leveling out that trade imbalance that we have had for decades in this country.

嗯，平衡我们国家几十年来一直存在的贸易不平衡。

▶ Rebecca, do you share Lance's optimism?

丽贝卡，你同意兰斯的乐观态度吗？

▶ Absolutely not.

绝对不同意。

▶ I will say, you know, I think Lance brought up a really interesting point, which is that Americans are spending GDP is up, but our Americans spending because they are afraid of what the tariffs are going to do to the cost of goods.

我要说，兰斯提出了一个非常有趣的观点，即美国人正在消费，GDP在增长，但美国人消费是因为他们担心关税会对商品成本造成什么影响。

 00:06:49

▶ So when we're buying new refrigerators, are we worried about a 20% tariff on top of our \$800 fridge?

所以当我们购买新冰箱时，我们是否担心在800美元的冰箱上加收20%的关税？

▶ I think the answer is yes.

我认为答案是肯定的。

▶ And in my mind, this president is really, I mean, I can't take all of the deadlines and the moving deadlines.

在我看来，这位总统真的，我是说，我无法接受所有这些截止日期和不断变化的截止日期。

▶ It's self-inflicted chaos at this point.

现在是自找的混乱。

▶ And if we can't adhere to this deadline, why would we take him seriously about any other deadline he's set for any of the policies that are both here domestically and internationally?

如果我们不能遵守这个截止日期，我们为什么要认真对待他为国内外任何政策设定的任何其他截止日期？

 00:07:17

▶ I mean, I also want to get your take on how we know that Donald Trump says this is used for economic purposes.

我的意思是，我还想听听你对唐纳德·特朗普说这是用于经济目的的看法。

▶ He's clearly politicizing tariffs to a certain extent.

他显然在一定程度上将关税政治化了。

▶ You know, when we look at he's not happy with Canada's policy on Palestine, he's not happy with India, he's not happy with Brazil regarding the former President Bolsonaro.

你知道，当我们看到他对加拿大的巴勒斯坦政策不满意，对印度不满意，对巴西关于前总统博索纳罗的政策不满意。

 00:07:37

▶ He's quite egregious by that.

他在这方面非常过分。

▶ It's things where I say, not what other presidents have actually, you know, linked it with policy, but do you think that's appropriate that he's doing that?

这些事情我说，不是其他总统实际上将其与政策联系起来，但你认为他这样做合适吗？

▶ Yeah.

是的。

▶ Yeah.

是的。

▶ You noted it.

你注意到了。

▶ You took exactly what I was going to say.

你完全说出了我想说的话。

▶ I think we use every means necessary to get what we want.

我认为我们使用一切必要手段来得到我们想要的。

bilibili 00:07:54

▶ And every country certainly does.

每个国家当然都这样做。

▶ And I don't think there's anything wrong with the President utilizing tariffs to help affect different policy changes that may benefit or help Americans.

我认为总统利用关税来帮助影响可能有益或帮助美国人的不同政策变化没有任何问题。

▶ Absolutely.

绝对。

▶ Not a problem.

没问题。

▶ I do think that this President is treating something very seriously, very unseriously.

我确实认为这位总统对待某些事情非常严肃，非常不严肃。

▶ I've equated the tariff situation.

我将关税情况比作。

bilibili 00:08:15

▶ I will call it to a game show, right?

我会称之为游戏节目，对吧？

▶ Where it's like, if he is mad at Canada, Canada's tariffs go up.

就像，如果他对加拿大生气，加拿大的关税就会上涨。

▶ If he is mad at Brazil, Brazil's tariffs go up.

如果他对巴西生气，巴西的关税就会上涨。

▶ So if countries are misbehaving in Donald Trump's eyes, we are playing with fire here.

因此，如果国家在唐纳德·特朗普眼中行为不端，我们就是在玩火。

▶ This is not just the national economy.

这不仅仅是国民经济。

▶ This is the world economy.

这是世界经济。

bilibili 00:08:31

▶ And I think it's a really dangerous game for Donald Trump to enter into.

我认为唐纳德·特朗普参与其中是一个非常危险的游戏。

▶ Do you think that's fair?

你认为这公平吗？

▶ I mean, if you look at Brazil, for example, he's grieved about what's happening with the air balls in our, Bolsonaro.

我的意思是，如果你看看巴西，例如，他对我们的博索纳罗发生的事情感到悲伤。

▶ He's sort of using that saying if you don't pardon him whatever that we're going to raise tariffs, do you think?

他有点用这个说法，如果你不原谅他，我们就会提高关税，你认为呢？

bilibili 00:08:47

▶ I think that's, you know, if you...

我认为那是，你知道，如果你...

▶ Well, I can't speak to what the deal is with Brazil, but I think that throughout the annals of history, people use every means necessary to affect what they think is going to be beneficial for their country.

嗯，我不能说巴西的交易是什么，但我认为在历史的长河中，人们使用一切必要的手段来影响他们认为对国家有益的事情。

▶ Donald Trump is no different than any other President before us who uses the levers of power to help to write a benefit what's the best for the Americans.

唐纳德·特朗普与我们之前的任何其他总统没有什么不同，他们都利用权力杠杆来帮助为美国人谋取最大利益。

bilibili 00:09:06

▶ And I personally have no problem with that.

我个人对此没有问题。

▶ I want to talk to you about the former President Joe Biden and the former Vice President Kamala Harris.

我想和你谈谈前总统乔·拜登和前副总统卡玛拉·哈里斯。

▶ They're both back in the spotlight.

他们都重新成为焦点。

▶ We saw Harris's government announcement yesterday.

我们昨天看到了哈里斯的政府公告。

▶ I think that's why Facebook deals, I think both of them are doing TV programs tonight.

我想这就是为什么Facebook交易，我想他们俩今晚都在做电视节目。

bilibili 00:09:22

▶ What's your take, first of all, on Kamala Harris?

首先，你对卡玛拉·哈里斯有什么看法？

▶ Do you think that she's potentially going to run for 2028?

你认为她有可能竞选2028年总统吗？

▶ And I'll start with you, Rebecca.

我先问你，丽贝卡。

▶ And do you think it's a good idea if she is?

如果她参选，你认为这是个好主意吗？

▶ Oh, I think it would be a great idea.

哦，我认为这将是一个好主意。

▶ I mean, I...

我的意思是，我...

▶ You know, Lance does not think of that.

你知道，兰斯不这么认为。

▶ Yes, I think it's not shocking at all.

是的，我认为这完全不令人震惊。

 00:09:39

▶ No, I actually probably agree with you.

不，我实际上可能同意你的观点。

▶ Yeah, you know, I think it'll be that.

是的，你知道，我认为会是那样。

▶ I think it's an interesting time for both of them to re-emerge.

我认为对他们俩来说，这是一个重新出现的有趣时机。

▶ I think what they're seeing here in America is disheartening to them.

我认为他们在美国看到的情况令他们沮丧。

▶ And so they're coming back into the fold.

所以他们重新回归。


▶ They're bringing us the sort of steady leadership that we thought we had under their administration up until Donald Trump took office again.

他们带给我们那种稳定的领导力，我们认为在他们的政府下一直拥有这种领导力，直到唐纳德·特朗普再次上任。

 00:10:02

 So I'm excited about it.

所以我对此感到兴奋。

 I think it's providing some energy into the party that hasn't been there for the past seven months.

我认为这是在为过去七个月里缺乏活力的政党注入一些能量。

 I think I know what you're answering.

我想我知道你在回答什么。

 I do too late.


我也知道，但太晚了。

 But I want to hear it.

但我想听你说。

 No, Joe Biden is providing energy to the president.

不，乔·拜登正在为总统注入活力。

 Look, she's not running for California governor because, look, politicians don't make decisions in a vacuum.

看，她没有竞选加州州长，因为政客们不会在真空中做决定。


 00:10:20

 She saw polling that probably meant it was going to be a tough haul for her.

她看到了民调，这可能意味着对她来说会是一场艰难的竞选。

 But at the same time, she also knows where the Democratic Party is heading.

但与此同时，她也知道民主党的发展方向。

 She was the most liberal candidate in our country's history for President of the United States.

她是我们国家历史上最自由的总统候选人。

▶ She knows she's going to have to run even further left because this is now the party of the Mamdani's in New York.

她知道她必须更加左倾，因为现在这是纽约曼达尼派的政党。

bilibili 00:10:36

▶ She is too moderate for the current Democratic Party.

对于当前的民主党来说，她太温和了。

▶ I think that's why she's not running for political authority.

我认为这就是她没有竞选政治职位的原因。

▶ I mean, we don't know if she is actually going to run for...

我是说，我们不知道她是否真的会竞选.....

▶ I'm talking about California.

我说的是加州。

▶ She's not running for part of that is she would have to run even further to the left, which is astounding and tells you everything you need to know about the Democratic Party that she's not liberal enough for the Democratic Party.

她没有竞选的部分原因是她必须更加左倾，这令人震惊，也让你明白民主党的一切——她对民主党来说还不够自由。

bilibili 00:10:54

▶ I don't think that's right.

我认为这是不对的。

▶ And here's where I think Glances wrong.

这就是我认为格伦斯错的地方。

▶ I think that when people serve as Vice President of the United States, we do not usually ask them to go back and run their state, right?

我认为当人们担任美国副总统时，我们通常不会要求他们回去竞选州长，对吧？

▶ That didn't happen to Mike Pence.

迈克·彭斯没有这样。

▶ He was already a governor.

他已经是州长了。

▶ It didn't happen to Al Gore.

阿尔·戈尔也没有这样。

▶ He had already been a U.S. senator.

他已经是美国参议员了。

bilibili 00:11:09

▶ And so I think we're holding Kamala Harris to a different type of standard that she should go back and run a state instead of think about either higher office or not being in public office anymore.

所以我认为我们对卡玛拉·哈里斯采用了不同的标准，要求她回去竞选州长，而不是考虑更高的职位或退出公职。

▶ She's broken enough ground as an African-American woman.

作为一位非裔美国女性，她已经开辟了足够的道路。

▶ I don't think she needs to go prove herself to be governor of California.

我认为她不需要通过竞选加州州长来证明自己。

bilibili 00:11:24

▶ And we're running out of time, but I do want to get you on the presidential fitness test.

我们时间不多了，但我想让你谈谈总统体能测试。

▶ I'm not going to make you do it.

我不会让你做测试。

▶ I promise.

我保证。

▶ I won't even do it.

我甚至不会做。

▶ But the president has reestablished that fitness test for American school children.

但总统已经为美国学童重新设立了体能测试。

▶ I think that program was created in 1966 and it was a way of helping young people sort of following healthy, active lifestyles.

我认为这个项目创建于1966年，旨在帮助年轻人养成健康、积极的生活方式。

 00:11:44

▶ What do you think of it?

你怎么看？

▶ I think it was difficult to get you so far.

我觉得让你谈这个有点难。

▶ I'm going to put the president of the test test out.

我要把测试的总统排除在外。

▶ Yeah, all in for it.

是的，我完全支持。

▶ I think that while a trip down memory lane is nostalgic and people may have different opinions about running a mile in jeans before math class, I can tell you that if Donald Trump really cared about children and their fitness, he would invest in school lunches, he would invest in recess and he would invest in sports for every kid in every zip code.

我认为虽然回忆往事令人怀念，人们对数学课前穿着牛仔裤跑一英里可能有不同看法，但可以说，如果唐纳德·特朗普真的关心孩子和他们的健康，他会投资学校午餐、课间休息和每个社区的儿童体育活动。

▶ Yeah, it's really good to have you on.

是的，很高兴你能来。

▶ I could have asked you many more questions, but thank you so much.

我本可以问你更多问题，但非常感谢你。

▶ Lance, Robert Ann Rebekah, here.

兰斯、罗伯特、安、丽贝卡，在这里。

▶ See that?

看到了吗？

▶ Your life with BBC News will be bringing you more updates on world, our news here and around the world.

您的生活与BBC新闻将为您带来更多全球新闻更新。

▶ I with BBC News.

我是BBC新闻。

▶ The World Food Programme has warned that drastic cuts to humanitarian aid in Northeastern Nigeria have left more than a million displaced people at the mercy of Jihadists.

世界粮食计划署警告称，尼日利亚东北部人道主义援助的大幅削减使100多万流离失所者任由圣战分子摆布。

▶ The World Food Programme says it's run out of money because of cuts to global aid budgets and is no longer able to support those who fled the militant Islamist group Boko Haram and Neycheltern.

世界粮食计划署表示，由于全球援助预算削减，资金耗尽，无法再支持逃离伊斯兰激进组织博科圣地和尼日尔三角洲解放运动的民众。

▶ In camps across northern Nigeria, more than 600 children have died from malnutrition in the region this year.

今年，尼日利亚北部各地的难民营中有600多名儿童死于营养不良。

▶ The story reports now from the area of Guazar.

现在报道来自瓜扎尔地区。

 00:14:07

▶ We are travelling with the UN to Guazar.

我们正与联合国一同前往瓜扎尔。

▶ For aid workers, a helicopter is the only safe way in.

对援助工作者来说，直升机是唯一安全的进入方式。

▶ This camp is home to thousands, surrounded by Boko Haram and the Islamic State.

这个营地是数千人的家园，周围被博科圣地和伊斯兰国包围。

▶ They've destroyed millions of lives.

他们摧毁了数百万人的生活。

▶ Aisha Abu Bakar lost her first husband and six children in the insurgency, forcing her to flee.

艾莎·阿布·巴卡尔在叛乱中失去了第一任丈夫和六个孩子，迫使她逃离。

 00:14:32

▶ She's now remarried and feels safer here.

她现在再婚，在这里感到更安全。

▶ I could not go back to the bush.

我无法回到丛林。

▶ My parents and my husband are here.

我的父母和丈夫在这里。

▶ Honestly, I can't go back to the bush.

老实说，我无法回到丛林。

▶ Life in the bush is unbearable.

丛林的生活难以忍受。

▶ We are always on the run.

我们总是在逃亡。

▶ International agencies have for many years provided aid where successive Nigerian governments beset by corruption failed.

多年来，国际机构在尼日利亚历届腐败政府失败的地方提供了援助。

 00:14:56

▶ Families like Aisha's are entirely dependent on that support.

像艾莎这样的家庭完全依赖这种支持。

▶ She's been receiving \$20 in her debit card, par month.

她每月通过借记卡收到20美元。

▶ But donafans have now run out and there are fears it could force people here into the arms of the militants.

但捐款现已耗尽，人们担心这可能会迫使这里的人投靠武装分子。

▶ It will be much easier for the militants to lure other youths to join them and spiral the insecurity across the whole region.

武装分子将更容易引诱其他年轻人加入他们，加剧整个地区的不安全局势。

 00:15:25

▶ And they might go trans border because this is really a dual or a die situation.

他们可能会跨境，因为这真的是生死攸关的情况。

▶ The town is guarded by the Nigerian military.

该镇由尼日利亚军队守卫。

▶ Insurgents could strike anytime.

叛乱分子随时可能发动袭击。

▶ Millions of people across the northeast of Nigeria have fled to camps like this one, seeking safety, fleeing from militants.

尼日利亚东北部数百万人逃到这样的营地，寻求安全，逃离武装分子。

▶ I'm told that here in Guaza, the militants are located just beyond these hills.

我被告知，在瓜扎，武装分子就在这些山丘之外。

bilibili 00:15:51

▶ So the people around have fled here.

所以周围的人逃到了这里。

▶ They have found safety and support.

他们找到了安全和支援。

▶ And if that support is cut off, there are fears that it will leave them at the mercy of those militants.

如果这种支持被切断，人们担心他们将任由武装分子摆布。

▶ At health facilities, cuts are already real.

在卫生设施中，削减已经成为现实。

▶ The result spiking malnutrition rates.

结果是营养不良率飙升。

▶ Almost half the camp's children are malnourished, including how about the mass's daughter, three year old Amina.

营地近一半的儿童营养不良，包括大众的女儿，三岁的阿米娜。

bilibili 00:16:18

🎧 Clinics provide supplements, but could soon close.

诊所提供补充剂，但可能很快关闭。

🎧 We will be in a dire situation with no food and no medicine.

我们将陷入没有食物和药品的可怕境地。

🎧 Our survival depends on these essentials.

我们的生存依赖于这些必需品。

🎧 And women often suffer the most in such circumstances, especially because they are responsible for natural children.

在这种情况下，女性往往受苦最深，尤其是因为她们要照顾孩子。

🎧 And there's no respite inside.

内部也没有喘息的机会。

🎧 The US, by far the biggest donor, are just other nations to step up.

美国是迄今为止最大的捐助国，其他国家也需要加大力度。

 00:16:46

🎧 For years, Nigeria has failed to tackle the insurgency.

多年来，尼日利亚未能解决叛乱问题。

🎧 It has launched new efforts to fight malnutrition, but it's unclear if it can fill the gap.

它已发起新的抗击营养不良的努力，但尚不清楚是否能填补缺口。

🎧 Aid has been a lifeline here.

援助一直是这里的生命线。

🎧 Official sphere its removal is a gift to the militants.

官方领域的撤出是对武装分子的礼物。

🎧 Displaced families across northern Nigeria face an uncertain future.

尼日利亚北部流离失所的家庭面临不确定的未来。

▶ And so we, BBC News, Guaza.

这里是BBC新闻，瓜扎。

bilibili 00:17:13

▶ We're turning now to the malnutrition crisis in Guaza, where Israel is facing criticism from allies claiming it is responsible for famine in the region.

我们现在转向瓜扎的营养不良危机，以色列正面临盟友的批评，称其应对该地区的饥荒负责。

▶ Guaza's Hamas Run Health Ministry says that at least 91 people were killed while seeking aid in just the last 24 hours.

瓜扎的哈马斯运营的卫生部表示，仅在过去的24小时内，至少有91人在寻求援助时丧生。

▶ The majority of those were at the Guaza humanitarian foundation sites, which is backed by the US and Israel, but the GHF has denied killing at its sites.

其中大多数发生在由美国和以色列支持的瓜扎人道主义基金会站点，但GHF否认在其站点杀害人员。

bilibili 00:17:42

▶ The UN says Israel is now allowing more trucks of supplies into Gaza, but they're still facing obstacles.

联合国表示，以色列现在允许更多卡车物资进入加沙，但仍面临障碍。

▶ The Israel Defence Forces says the air dropped 43 food aid packages on Thursday for residents on both southern and northern Gaza.

以色列国防军表示，周四向加沙南部和北部的居民空投了43个食品援助包。

▶ Now these pictures show from earlier on Thursday in the central Zawada area, Palestinians facing this desperate scramble to reach the aid packages.

这些图片显示，周四早些时候，在扎瓦达中部地区，巴勒斯坦人拼命争抢援助包。

bilibili 00:18:09

▶ These were some of them told the AFP news agency.

其中一些人告诉法新社。

▶ I've been displaced since the war began, moving from place to place each day.

自从战争开始以来，我一直在流离失所，每天从一个地方搬到另一个地方。

▶ One day in Han Unis, another in Rafa, and now in Zawada.

一天在汗尤尼斯，一天在拉法，现在在扎瓦达。

▶ We collect the aid leftovers that the planes dropped mixed with dirt.

我们收集飞机空投的与泥土混合的援助残渣。

▶ It's been four months since we've had even a taste of rice or flour.

我们已经四个月没有尝到米饭或面粉了。

 00:18:32

▶ Hunger has driven people to turn on one another like this.

饥饿让人们像这样互相攻击。

▶ The crossings were open for just one day and Israel were compelled to ensure the truck safety food could reach us, but this current approach of aid air dropping is nonsense.

过境点只开放了一天，以色列被迫确保卡车安全食品能送达我们，但目前这种空投援助的方式毫无意义。

▶ For more on the breakdown of aid mechanisms and how the international community should respond, my colleague Katrina Perry spoke to Martin Griffith, former Undersecretary General for humanitarian affairs and emergency relief coordinator.

关于援助机制的崩溃和国际社会应如何应对的更多信息，我的同事卡特里娜·佩里与前负责人道主义事务和紧急救援协调的副秘书长马丁·格里菲斯进行了交谈。

 00:18:59

▶ Now, when you left your role last year and you said, I leave this job with a sense of work unfulfilled because the world is a worse place now than when I joined in 2021.

去年你离职时曾说，我带着未完成的工作感离开，因为现在的世界比我2021年加入时更糟。

🎧 God knows it's a bad world.

天知道这是一个糟糕的世界。

🎧 It's an even worse world, Martin, isn't it, in that passing year in very many places, but if we look at the case of Gaza for the moment, why do you think it is that the international community has not been able to prevent the widespread famine conditions that we see there now?

马丁，过去一年在许多地方世界变得更糟了，但如果我们看看加沙的情况，你认为为什么国际社会未能阻止我们现在看到的广泛饥荒状况？

 00:19:28

🎧 I think it's kind of relatively straightforward and I agree with you by the way, Katrina, it's a much worse world just these last few weeks, frankly, because of what we know now about famine and Gaza.

我认为这相对简单，顺便说一句，卡特里娜，我同意你的观点，坦白说，过去几周世界变得更糟了，因为我们现在对加沙饥荒的了解。

🎧 But I think the cause of not stopping, the reason for not stopping and preventing famine is because many, many governments around the world did not take the action that they're obliged to take and were pointed out by the international court of justice to prevent it.

但我认为未能阻止和预防饥荒的原因是世界上许多政府没有采取他们有义务采取的行动，国际法院曾指出这一点。

🎧 There were legal obligations to do with providing pressure on Israel about lacking arms, lacking trade, having independent investigations.

有法律义务对以色列施加压力，包括武器禁运、贸易限制和独立调查。

 00:20:11

🎧 And what we've seen recently now, as you know, is a lot more rhetoric about condemning these acts, but still not the action that was needed then, there's even more needed now.

正如你所知，我们最近看到的是更多谴责这些行为的言论，但仍然缺乏当时需要的行动，现在需要更多。

▶ Does that show then the limitations of the international community, the limitations of the United Nations itself as an organisation?

这是否显示了国际社会的局限性，联合国作为一个组织的局限性？

▶ I don't think it does.

我不这么认为。

bilibili 00:20:33

▶ I mean, I would say that wouldn't I, of course, but I think it does.

我是说，我当然会这么说，但我认为确实如此。

▶ I think it shows the limitations of accountability of leaders in those governments who actually had signed up many years ago, for example, to the genocide convention.

我认为这显示了那些多年前签署《防止及惩治灭绝种族罪公约》的政府领导人的问责局限性。

▶ And we're reminded of their obligations last July by the international court of justice.

去年七月，国际法院提醒了他们的义务。

bilibili 00:20:54

▶ It's they who didn't take action.

是他们没有采取行动。

▶ I think the United Nations, of course, with a security council that is driven with division, a general assembly, which is, I think, authoritative leader on these matters, has played its role.

我认为联合国当然发挥了作用，尽管安理会存在分歧，大会在这些问题上具有权威领导力。

▶ I think, however, to really answer your question, the UN should now step up and play a greater role.

然而，要真正回答你的问题，我认为联合国现在应该加大力度，发挥更大作用。

▶ Because it is the guardian of these norms and these principles.

因为它是这些规范和原则的守护者。

▶ If we look at the change in tone of the words coming from the US President Donald Trump in recent days, talking about starvation, the need to feed every child and Gaza, saying he will commit more aid to these food centers that the US is running with Israel in the form of the Gaza Humanitarian Foundation, which the UN and aid agencies have condemned for the basic principles behind how it's operating.

如果我们看看美国总统唐纳德·特朗普最近言辞的变化，谈到饥饿、需要喂养每个孩子和加沙，表示他将向美国与以色列合作运营的加沙人道主义基金会食品中心提供更多援助，联合国和援助机构谴责其运营的基本原则。

▶ So do you think at this point should the UN and aid agencies try and work with the GHF and try and improve that operation from the inside out?

那么你认为此时联合国和援助机构是否应该尝试与GHF合作，从内部改善其运营？

▶ Because of course, it's been so controversial to date.

因为迄今为止它一直备受争议。

▶ More than a thousand people the UN says have lost their lives at those sites trying to get food.

联合国表示，已有1000多人在这些站点丧生，试图获取食物。

▶ I would say that the GHF needs to actually make some moves to stop doing what it's doing.

我认为GHF需要真正采取行动停止其行为。

▶ Not for the UN to suddenly reach out to hand and say, we will partner with you, given your record, given your absence of principles, given your utter lack of comradeship in effect and humanitarian efforts in Gaza.

联合国不该突然伸出手来说要与你们合作，考虑到你们的记录、缺乏原则、以及在加沙的实际行动和人道主义努力中完全缺乏同志情谊。

 00:22:25

 I think the GHF should do that.

我认为全球人道主义基金（GHF）应该这样做。

 It's never too late.


现在还不算太晚。

 They do have food to deliver.

他们确实有食物需要运送。


 They deliver only a dump sack for those who risk their lives to get to their points.

他们只为那些冒着生命危险到达分发点的人提供一袋食物。


 The UN and NGO system can take it to the 400 distribution points, can actually monitor that it gets to the right people, and make sure medicine actually gets to hospitals, a point often missed out about the GHF operation.

联合国和非政府组织系统可以将物资运送到400个分发点，并实际监督物资是否送达正确的人手中，确保药品真正送到医院，这是全球人道主义基金行动中经常被忽视的一点。


 00:22:53

 So yes, I don't think there is any need or reason to avoid any chances now to save those millions of lives in Gaza that we fear.

所以，是的，我认为现在没有任何必要或理由回避任何拯救加沙数百万生命的机会，我们对此感到担忧。

 I've been a suffer from starvation and death, but it's going to need a big sea change from the GHF and its allies and its sponsors.

我一直在忍受饥饿和死亡的威胁，但这需要全球人道主义基金及其盟友和赞助方做出重大改变。

 When you look at the general humanitarian operations such that it is at this point in Gaza, if the restrictions that Israel is imposing were lifted, is the system ready and capable to do


what you're describing there if it's allowed into Gaza and allowed through the area to get to those in need?

当你看看加沙目前的人道主义行动时，如果以色列实施的限制被取消，该系统是否准备好并有能力做到你所描述的事情，如果允许进入加沙并通过该地区将物资送到需要的人手中？


 00:23:33

 Yes, it is.

是的，它可以。


 And I know that directly and personally with my former colleagues, and I know that my former office, led by Tom Fletcher, has actually developed a plan as to what needs to happen to make it work.

我直接并亲自从我以前的同事那里了解到这一点，我知道我以前由汤姆·弗莱彻领导的办公室实际上已经制定了一个计划，说明需要做什么才能使其发挥作用。

 There's a very specific operational plan about the need for safe roads, the need for allowing trucks in quickly the need for security as they move to warehouses and the need for respecting the privileges and immunities of humanitarian workers.

有一个非常具体的行动计划，涉及安全道路的必要性、快速允许卡车进入的必要性、卡车运往仓库时的安全保障的必要性，以及尊重人道主义工作者的特权和豁免权的必要性。

 00:24:04

 Very specific stuff, but Katrina, what we know is in the early days of this ceasefire back in the early months of this year, the UN and the humanitarian system did deliver, did actually ameliorate the possibility of famine, mitigate the effects of starvation and will then stop by virtue of the blockade that came in as we know in much second.

非常具体的事情，但卡特里娜，我们知道的是，在今年年初停火的早期阶段，联合国和人道主义系统确实提供了援助，确实改善了饥荒的可能性，减轻了饥饿的影响，然后由于我们所知的封锁而停止。

 So we know it works.

所以我们知道它是有效的。

▶ They're ready to do it.

他们已经准备好这样做。

bilibili 00:24:31

▶ They've got the 6,000 trucks outside waiting and a lot more food and aid can come in than through air drops through this method.

他们有6000辆卡车在外面等待，通过这种方法可以比空投运送更多的食物和援助。

▶ And Israel needs to change the practice of how they restrict the operations of these agencies.

以色列需要改变他们限制这些机构运作的做法。

▶ It's not just about deplorable work moving dozens down to the south, take trucks on life, the sake of food.

这不仅关乎将数十辆卡车运往南部的可悲工作，为了食物而冒着生命危险运送卡车。

bilibili 00:24:56

▶ It's about the IDF and the occupying power for fulfilling its responsibilities, which are legally obligatory to allow the UN and the agencies to do their job.

这是关于以色列国防军和占领方履行其责任，法律上有义务允许联合国和这些机构开展工作。

▶ They know very well.

他们非常清楚。

▶ They've been doing it for seven or eight decades.

他们已经这样做了七八十年。

▶ It's not new to these people and they're very experienced.

这对他们来说并不新鲜，他们非常有经验。

▶ They have no other motive.

他们没有其他动机。

▶ Extreme life has been observed in the deepest parts of the ocean for the first time.

首次在海洋最深处观察到了极端生命。

▶ A Chinese-led research team captured pictures of marine life at depths of more than 9.5 kilometres, more than a thousand metres deeper than any vertebrate life has ever been seen before.

一个由中国领导的研究团队拍摄到了深度超过9.5公里的海洋生物照片，比以往观察到的任何脊椎动物生活的深度还要深一千多米。

▶ These animals live in the pitch dark and under vast pressure with life-fueled by chemicals that seep out of the ocean floor.

这些动物生活在漆黑的环境中，承受着巨大的压力，依靠从海底渗出的化学物质维持生命。

▶ Although it was accepted among marine scientists that there would be life at these depths, scientists say the abundance of animals they saw from the windows of their submersible was absolutely amazing.

尽管海洋科学家们普遍认为在这些深度会有生命存在，但科学家们表示，从潜水器窗口看到的动物数量绝对令人惊叹。

▶ Looks incredible.

看起来不可思议。

▶ Thank you for watching BBC News.

感谢您收看BBC新闻。

▶ Stay with us for more.

请继续关注我们的更多内容。

